

Профессиограмма

Код. Наименование образовательной программы	45.03.02 Лингвистика, Перевод и переводоведение (прикладной бакалавриат)
Описание профессии	<p>Целью программы является всесторонняя подготовка кадров высокой квалификации – специалистов устного и письменного перевода со знаниями нескольких иностранных языков и владеющих методами эффективной коммуникации между представителями разных культур.</p> <p>В рамках учебной производственной практики студенты стажировались в ведущих предприятиях, специализирующихся на изучении английского языка, в научно-исследовательских учреждениях, а также в министерствах и ведомствах республики. Вузы-партнеры из Европы и Азии предоставляют нашим студентам возможности стажировки.</p> <p>Студенты, обучающиеся на бюджетной основе, получают высокие академические стипендии и повышенные стипендии. У наших студентов есть возможность стать именными стипендиатами фондов Президента РФ/РС(Я), В.О. Потанина, А.Е. Кулаковского, А.И. Семенова и т.д.</p>
Доминирующие виды деятельности	<p>Переводческая деятельность: обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;</p> <p>Лингводидактическая деятельность: применение на практике действующих образовательных стандартов и программ; использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий; применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания;</p> <p>Консультативно-коммуникативная деятельность: участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков; применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;</p>

	составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации.
Область применения профессиональных знаний	<p>Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.</p> <p>Виды профессиональной деятельности выпускников: <i>Основные виды профессиональной деятельности:</i> переводческая; <i>Дополнительные виды профессиональной деятельности:</i> лингводидактическая; консультативно-коммуникативная.</p>
Профессионально важные качества	<p>Общечеловеческие качества <i>Самоконтроль и самоорганизованность.</i> Поскольку зачастую переводческая работа выполняется удалённо, от умения правильно распределять нагрузку, вовремя выполнять запланированные объёмы и концентрироваться на задаче напрямую зависит соблюдение сроков и качество подготовленного текста. <i>Добросовестность и чувство ответственности.</i> Не только по отношению к заказчику, но и по отношению к тексту. Хороший переводчик должен помнить, что неточность, допущенная им при работе с текстом, может нанести большой вред. <i>Точность и объективность.</i> Перевод должен точно следовать оригиналу, без домыслов и дополнений со стороны переводчика, с минимумом комментариев. Также важно максимально точно подбирать эквивалент при отсутствии прямого перевода слов и употреблении фразеологизмов. <i>Терпение и выносливость,</i> чтобы обрабатывать длинные и не всегда интересные тексты, а также чтобы действовать в условиях стресса. Переводчик – профессия с частыми авралами и периодической необходимостью сверхурочной работы. Важно иметь в себе силы на такую деятельность. <i>Начитанность.</i> Для владения «живым» языком необходимо читать — как художественную литературу, так и тематическую, профессиональную.</p> <p>Профессиональные качества переводчика <i>Чёткая дикция и умение выступать на публике</i> – для успешного устного перевода (синхронного и последовательного). <i>Помехоустойчивость</i> – навык выполнять свою работу в любых условиях: во время шума, при плохой погоде и т.д. <i>Знание документоведения</i> – умение не только перевести юридический или экономический текст, но и оформить его в соответствии с нормами второй страны. <i>Владение идиомами</i> – для сохранения авторского стиля и наиболее точной передачи подтекста при переводе художественной литературы. <i>Навык быстрого поиска информации и работы со словарём</i>, для работы над техническими и научными текстами, где прямой дословный перевод может не подойти.</p>
Качества, препятствующие эффективности	<ul style="list-style-type: none"> • неорганизованность; • эмоциональная неустойчивость;

<p>профессиональной деятельности</p>	<ul style="list-style-type: none"> • расстройство памяти; • наличие зависимостей (алкогольной, наркотической); • психическая и эмоциональная неуравновешенность; • агрессивность.
<p>Перспективы и преимущества профессии на современном рынке труда</p>	<p>Кем сможет работать бакалавр лингвистики?</p> <ul style="list-style-type: none"> • переводчиком-референтом • последовательным переводчиком • переводчиком-синхронистом • техническим переводчиком • переводчиком художественных текстов • специалистом по устному переводу • переводчиком-гидом • преподавателем в школах, лицеях, гимназиях, колледжах • научным сотрудником • экспертом в области лингвистики • корректором, редактором • специалистом по международной логистике • специалистом по внешнеэкономической деятельности • специалистом в транспортной, торговой, туристической компаниях
<p>Выпускники бакалавры имеют возможность продолжить обучение в магистратуре</p>	<p>Языки и лингвистика (на английском языке) Иностранные языки</p>